

# Studieplan for Fransk, påbyggingsstudium (30 studiepoeng) (2018–2019)

## Fakta om programmet

**Studiepoeng:** 30

**Studiets varighet:** 1 år

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Studiested:** Nettbasert studium med mulighet til begrenset veiledning på studiested Halden.

## Kontakt

**Studieveileder:** Tove Sørum

**Telefon:** +47 696 08 384

**E-post:** studier@hiof.no

Fakultet for lærerutdanninger og språk,  
Studieleder Sverre Vesterhus og koordinatør Emerentze Bergsland

## Innholdsfortegnelse

- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Studieopphold i utlandet
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

## Hva lærer du?

### Studiets læringsutbytte

#### KUNNSKAPER

Studenten

- har kunnskap om fransk europapolitikk og EU

- har solide kunnskaper om fransk språk, både muntlig og skriftlig

- har gode kunnskaper om franskspråklig litteratur fra hele verden

## FERDIGHETER

### Studenten

- kan kjenne igjen grunnleggende aspekter ved EUs oppbygning og Frankrikes forhold til EU
- kan arbeide konkret med frankofone verker og legge frem sitt arbeid på fransk
- kan utforske spørsmål knyttet til identitet i den fransktalende verden

## GENERELL KOMPETANSE

### Studenten

- kan bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- kan finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT

# Opptak

Bestått årsstudium i fransk, eller tilsvarende utdanning på minimum 60 studiepoeng

# Oppbygging og gjennomføring

## Studiets oppbygging og innhold

Påbyggingsstudiet i fransk er bygget opp med fire ulike emner som rullerer. Dette innebærer at studentene får tilbud om tre emner pr. år (totalt 30 stp). For studiet 2018-2019 tilbys følgende emner:

SFF21515 Landveisromaner (høst 2018)

SFF21615 Frankrike og EU etter 1945 (høst 2018)

SFF21312 Frankofone tekster (vår 2019)

Det fjerde emnet vil tilbys høsten 2019 og emnebeskrivelsen vil bli publisert våren 2019.

## Undervisnings-, lærings- og vurderingsformer

### Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen foregår på fransk.

Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Forelesninger og gruppeundervisning foregår via digitalt samarbeidsverktøy, noe som muliggjør aktiv deltakelse fra studentenes side i sanntid. Undervisningen blir gitt i nettmøter på kveldstid med mulighet for individuell veiledning. Høgskolen læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell, oppgaver, samt annen relevant informasjon om emnene.

Deltakelse i undervisning er ikke obligatorisk, men det anbefales å følge denne.

### Arbeidskrav

I emner hvor det er oppgitt arbeidskrav må disse være fullført/innlevert innen angitte frister og godkjent av faglærere før studentene kan fremstille seg til eksamen i det aktuelle emnet.

Studentene vil få muntlig og skriftlig tilbakemelding underveis, både med hensyn til språklig nivå og teoretisk forståelse. Tilbakemeldinger gis blant annet i forbindelse med arbeidskrav, gruppearbeid og veiledning.

## Eksamen

Eksamensformen er skriftlig, individuell eksamen. Ved eksamen besvares alle oppgaver på fransk. Det benyttes karakterskala A-F.

## Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisning og veiledning i studiet skal være forskningsbasert, knyttet til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, og gi oppdatert og bred kunnskap.

Studentene skal få innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, de skal få kildekompetanse, og bli øvd i kritisk tenkning.

## Internasjonalisering

Pensumlitteratur er på fransk. Forelesere har delvis norsk og delvis fransk bakgrunn.

Det benyttes utenlandske gjesteforelesere i flere emner.

## Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er høgsolen avhengig av studentenes tilbakemeldinger og at du deltar i evaluering av studiene. Dette studieprogrammet blir jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet:

- Høgskolen gjennomfører periodisk programevaluering
- Det enkelte fagmiljø har ansvar for å etablere faste og allment kjent evalueringsrutiner på emnenivå (kalt EVA3). Se emnebeskrivelse for detaljer.
- Alle lærere skal gjennomføre løpende evaluering av egen undervisning (EVA4). Det vil si at det legges til rette for en dialog med studentene om forbedring og utvikling av undervisnings- og læringskvaliteten.

## Litteratur

Fremgår av de enkelte emnebeskrivelsene.

## Studieopphold i utlandet

Et studieopphold ved en av høgskolens samarbeidsinstitusjoner i utlandet anbefales sterkt i løpet av studietiden. Innenfor fransk påbygging har man to muligheter:

### 1. Utveksling av kortere varighet:

Et studieopphold på 2-4 uker ved CAVILAM i Vichy, Frankrike, hvor man får intensiv språkundervisning, innsikt i fransk kultur og levemåte, og anledning til å praktisere språket i autentiske situasjoner. Oppholdet finansieres (delvis) av studentene selv (4 uker nødvendig for å få støtte fra Lånekassen). Oppholdet er lagt til oktober-november. Mer informasjon om utenlandsoppholdet kan fås av programkoordinator.

### 2. Utveksling av lengre varighet:

Et studieopphold på ett semesters varighet eller mer må skje innenfor en gradsutdanning. Studenter som tar fransk påbyggingsstudium kan søke seg inn på **Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur** hvor påbyggingsstudiet kan inngå. I dette studiet er det tilrettelagt for utveksling i 4. eller 6.semester.

Et slikt semester vil ikke bare styrke språkkunnskapene, men også gi et kulturmøte i praksis. Studentene har mulighet til å velge fra en stor fagpalett: i tillegg til språk- og litteraturstudier åpnes det også for f.eks. kulturstudier, områdestudier, kvinne- og kjønnsstudier, historie og samfunnsvitenskapelige fag.

På [høgskolens websider for internasjonalisering](#) vil man finne mer detaljert informasjon om institusjoner i utlandet som høgskolen har utvekslingsavtaler med.

## Jobb og videre studier

Studiet kan kombineres med andre fag ved høyskoler og universitet, og kan inngå som del av *Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur* (HiØ).

Studiet kan inngå som del av opptaksgrunnlaget til ulike mastergradsstudier i fransk, f.eks. *Masterstudium i fremmedspråk i skolen* (HiØ).

Studiet kombinert med praktisk-pedagogisk utdanning gir kompetanse for undervisning i fransk i ungdomsskolen og i videregående skole.

Gode franskkunnskaper er viktig og nyttig i ulike yrker både i næringslivet og i offentlig sektor.

## Studieplanen er godkjent og revidert

### Studieplanen er godkjent

Dekan Arve Negaard, 20.04.2017

### Studieplanen er revidert

Studieleder Sverre Vesterhus 03.01.2018

### Studieplanen gjelder for

2018-2019

## Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

### Høst 2018

#### Fransk påbygging

SFF21515 Landeveisromaner	10 stp
SFF21615 Frankrike og EU etter 1945	10 stp

### Vår 2019

#### Fransk påbygging

---

Sist hentet fra Felles Studentssystem (FS) 26. okt. 2021 03:05:15

# SFF21515 Landeveisromaner (Høst 2018)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Stuedsted:** Nettbasert emne med mulighet for veiledning på studiested Halden

**Emneansvarlig:** Guri Ellen Barstad

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Emne i *Fransk, påbyggingsstudium*.

Del av 90 poengsenhet som kan inngå i *Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur*.

## Undervisningssemester

Fransk påbyggingsstudium: 1. semester (høst).

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 3. eller 5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAP

Studenten har

- kunnskap om typiske trekk ved landeveisromanen (road-movie)
- kjennskap til sjangerens litteraturhistoriske røtter og sosiale og kulturelle forutsetninger
- innsikt i generell lese- og analyse teori.

#### FERDIGHETER

Studenten kan

- arbeide selvstendig med aktuelle franskspråklige tekster og presentere dem både skriftlig og muntlig på fransk
- gjenkjenne og redegjøre for litterære virkemidler i tekstene og forstå deres funksjon
- gjøre greie for den enkelte teksts kulturelle sammenheng og særpreg.

#### GENERELL KOMPETANSE

Studenten kan

- bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT.

## Innhold

Tekstutvalget vil kunne velges fra et bredt spekter av tekster. Ulike genrer innenfor både sakprosa, billedbøker, tegneserier, filmer og litterære tekster vil kunne bli utforsket.

I tillegg vil pensumet inneholde relevant faglitteratur.

## Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Høgskolen læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

En skriftlig oppgave (maks 4 sider).

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

### Individuell hjemmeeksamen (to uker).

Oppgaven skal ha ca. 3000 ord, inkludert litteraturliste.

Karakterskala A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

# Vilkår for ny/utsatt eksamen

Ved nyeksamen må ny oppgave leveres.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærerguppe - Studieleder - Lokalt studiekvalitetsutvalg

## Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 26. april 2018

Poulin, Jacques: Volkswagen blues (Actes Sud). ISBN: 978-2742718009

Lepage, Mahigan, Vers l'Ouest: une road-movie avec auto-stop à travers les villes de l'Ouest canadien. (Mémoire d'encrier) ISBN : 978-2923713595

Gabrielle Roy: De quoi t'ennuies-tu, Éveline? (Boréal) ISBN: 9782890522701

Vigneault ; Guillaume : Chercher le vent (Points) ISBN : 978-2757804759

Utvalgte deler av Reuter, Yves: L'analyse du récit (Armand Collin). ISBN: 978-2-200-24453-8

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 02:55:52



# SFF21615 Frankrike og EU etter 1945 (Høst 2018)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Stuedsted:** Nettbasert undervisning med mulighet for begrenset undervisning og veiledning på studiested Halden.

**Emneansvarlig:** Franck Orban

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Emne i *Fransk, påbyggingstudium*.

Del av 90 poengsenhet som kan inngå i *Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur*.

## Undervisningssemester

Fransk påbygging: 1. semester (høst).

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 3. eller 5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### Kunnskaper

Studenten

- har solid kunnskap om fransk europapolitikk med tanke på prosesser og aktører både i et historisk og analytisk perspektiv, og forstår dens betydning for debatten om EUs fremtid i Frankrike
- har god innsikt i ulike kildematerialer og teksttyper som omhandler EU og fransk europapolitikk

### **Ferdigheter**

Studenten

- kan gjenkjenne de grunnleggende aspektene som kjennetegner EUs oppbygging og får innsikt om hvordan EU griper inn i landenes inn- og utenrikspolitikk gjennom studien av Frankrikes forhold til EU
- har bevisst kritisk holdning når det gjelder analysen av kilder (medier, politiske taler og dokumenter, offisielle dokumenter på nasjonalt eller EU-nivå), og produksjon av eget produkt

### **Generell kompetanse:**

Studenten

- kan bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- kan finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT med veiledning av faglæreren
- er seg bevisst forskjellen mellom primære og sekundære kilder på den ene siden og mellom offisielle og uoffisielle kilder på den andre
- har norsk, fransk og engelsk vokabular om EU-relaterte temaer

## **Innhold**

Studentene får en innføring i hvordan fransk europapolitikk forstås, omtales og praktiseres.

De skal også kunne bruke tillært kunnskap om fransk europapolitikk i norsk kontekst ved å identifisere likheter og ulikheter mellom fransk og norsk tilnærming til europapolitikken. Studentene skal trenes i produksjon av tekster om EU på fransk og vil oppøve en kritisk holdning til eget og andres arbeider.

## **Undervisnings- og læringsformer**

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Høgskolen læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

## **Arbeidsomfang**

ca. 280 timer.

## **Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen**

Ett (1) skriftlig innleveringsarbeid om et tema relatert fransk europapolitikk. Temaet avtales på forhånd med foreleseren.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## **Eksamen**

### **Individuell skriftlig eksamen (4 timer)**

Skriftlig eksamen med valg mellom to hovedtemaer relatert til fransk europapolitikk og med definisjoner om EU-systemet.

Tillatte hjelpemidler: Ordbøker fransk-norsk, norsk-fransk og fransk-fransk.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Det må søkes på særskilt skjema om å få avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted.

Karakterer gis på en skala fra A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering/underviseevaluering og sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærerguppe
- Studieleder
- Lokalt studiekvalitetsutvalg

## Litteratur

*Litteraturlisten er sist oppdatert 11. juni 2015. Det tas forbehold om endringer frem til semesterstart.*

Gérard Bossuat (2012), *La France et la construction de l'unité européenne: de 1919 à nos jours*. Paris: Armand Colin, 280 sider (kan bestilles i bokhandelen, HiØ)

Andre relevante tekster / dokumenter, deles ut etter behov.

# SFF21312 Frankofone tekster (Vår 2019)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Stuedsted:** Nettbasert undervisning med mulighet til veiledning på studiested Halden.

**Emneansvarlig:** André Avias

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Emne i *Fransk, påbyggingstudium*.

Del av 90 poengsenhet som kan inngå i *Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur*.

## Undervisningssemester

Fransk påbygging: 2. semester (vår)

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 4. eller 6. semester (vår)

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### Kunnskap:

Studenten har

- kunnskap om frankofone forfattere og litteratur fra hele verden, samt kunnskap om spredning av det franske språket i verden.
- kunnskap om sentrale teorier innenfor narratologi og genrealanalyse. Det tematiske ses i sammenheng med det kulturelle. Det fokuseres på betydningen av ulike aspekter av den historisk-geografiske konteksten.

**Ferdigheter:**

Studenten kan

- arbeide konkret med de aktuelle verkene på fransk. Det vil bli lagt vekt på flerkulturelle samt tverrkulturelle forhold i tekster og kontekster.
- legge frem arbeidet sitt på fransk muntlig og skriftlig.

**Generell kompetanse:**

Studenten kan

- bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte.
- kan finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT.

## Innhold

En del av tekstutvalget vil kunne velges fra et bredt spekter av litterære tekster. Ulike genrer innenfor både sakprosa, billedbøker, tegneserier, filmer og litterære tekster vil kunne bli utforsket.

Det vil bli fokusert på noen utvalgte land og forfattere hvert semester på grunnlag av et avgrenset tekstutvalg. I tillegg vil pensumet inneholde relevant faglitteratur.

## Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Høgskolen læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

En skriftlig oppgave (ca. 3-4 sider) og en muntlig presentasjon (ca. 15 min) valgt i samråd med faglærer.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

**Individuell skriftlig eksamen, 4 timer.**

Tillatt hjelpemiddel: Fransk-fransk ordbok.

Karakterskala A-F.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Det må søkes på særskilt skjema om å få avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted.

# Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærergruppe
- Studieleder
- Lokalt studiekvalitetsutvalg

## Litteratur

*Litteratur er sist oppdatert 7. desember 2015. Med forebehold om endringer frem til semesterstart.*

Fiksjon:

Dany Laferrière : Tout bouge autour de moi (2011), Grasset  
Louis-Philippe Dalembert: Ballade d'un amour inachevé (2013), Mercure de France  
Yanick Lahens: Bain de lune (2014), Sabine Wespieser éd.

Teori:

Denise Brahimi: Langue et littératures francophones (2001), Ellipses

I tillegg noen fagtekster som deles ut av faglærer.